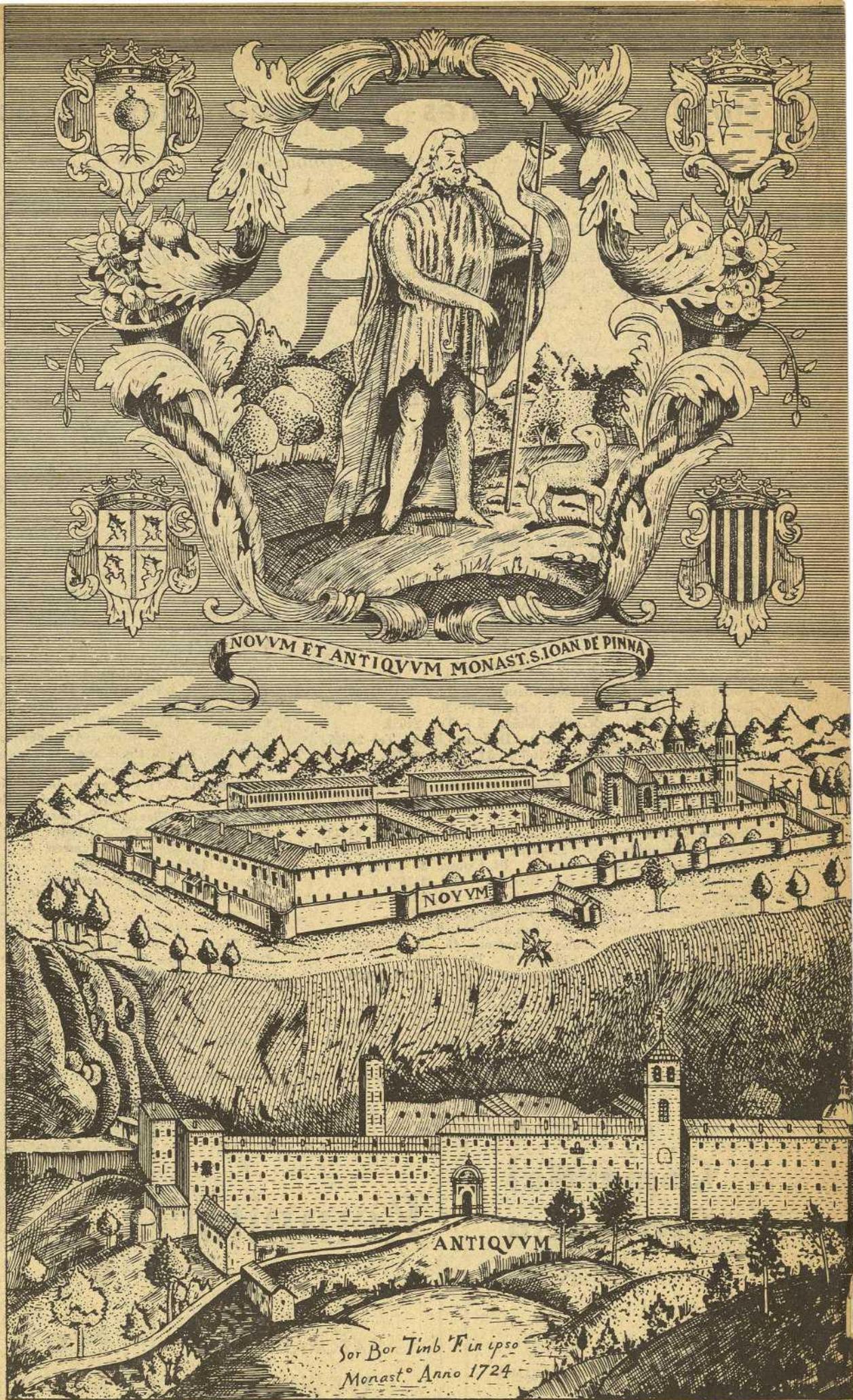


A  
R  
A  
G  
Ó  
N



San Juan de la Peña (Huesca).

J. Rello Casanova - 15-VIII-1960

ENERO  
FEBRERO  
MARZO

70258

ZARAGOZA, 1961

# Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan  
y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.

## HOTELERES

Gran Hotel (L.) - Costa, 5. - Tel. 21901.  
Hotel Goya (1.<sup>a</sup> A.) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 29331.  
Hotel Centenario (1.<sup>a</sup> B.) - Bruil, 2 - Tel. 24994.  
Hotel Lafuente (1.<sup>a</sup> B.) - Valenzuela, 7 - Tel. 24806.  
Hotel Cataluña (2.<sup>a</sup>) - Coso, 94 y 96 - Tels. 16937 - 16938.  
Hotel Oriente (2.<sup>a</sup>) - Coso, 11 - Tel. 21960.  
Hotel El Sol (2.<sup>a</sup>) - Molino, 2 - Tel. 21940.  
Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.<sup>a</sup>) - Don Jaime I, 32 -  
Teléfono 21875.  
Hospedería del Pilar (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Pilar, 12. Tel. 21921.  
Hotel Florida (2.<sup>a</sup>) - Coso, 92 - Tel. 24817.  
Hotel Europa e Inglaterra (2.<sup>a</sup>) - Alfonso I, 19. Tel. 21914.  
Hotel San Blas (2.<sup>a</sup>) - San Pablo, 19 - Tel. 21925.  
Hostal del Rey (2.<sup>a</sup>) - Cádiz, 6 - Tel. 24970.  
Hotel España (2.<sup>a</sup>) - Estébanes, 2 - Tel. 21989.  
Hotel Arana (3.<sup>a</sup>) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 21676.  
Hotel Posada las Almas (3.<sup>a</sup>) - San Pablo, 22 - Tel. 26708.  
Hotel Maza (3.<sup>a</sup>) - Plaza de España, 7 - Tel. 29355.  
Hotel Imperial (3.<sup>a</sup>) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 29220.  
Hotel Excelso (3.<sup>a</sup>) - Mártires, 6 - Tel. 22538.  
Hotel Hispano (3.<sup>a</sup>) - Cerdán, 1 - Tel. 24474.  
Hotel Bilbaíno (3.<sup>a</sup>) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 29283.  
Hotel San Felipe (3.<sup>a</sup>) - Plaza Ecce Homo, 1 - Tel. 25807.  
Hotel Argentina (3.<sup>a</sup>) - Plaza Salamero, 3-4 - Tel. 26620.  
Hotel Patria (3.<sup>a</sup>) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 24955.

## PENSIONES

Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.<sup>o</sup> - Tel. 23950.  
Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Tel. 24290.  
Pensión Abós (1.<sup>a</sup>) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 24052.  
Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 48 - Tel. 26005.  
Pensión Rex (1.<sup>a</sup>) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 29925.  
Pensión Rif (1.<sup>a</sup>) - Ossau, 4 - Tel. 21750.  
Pensión Puente (1.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 19 - Tel. 32361.  
Hostal Taf (habitaciones) (1.<sup>a</sup>) - Zumalacárregui, 39 - Telé-  
fonos 33150 - 17239.  
Pensión Aragón (2.<sup>a</sup>) - Plaza España, 5 - Tels. 22997 - 34443.  
Pensión Espléndida (2.<sup>a</sup>) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 21167.  
Pensión Carroll y San Jorge (2.<sup>a</sup>) - Pl. Lanuza, 27 - Tel. 31810.  
Pensión Comercio (2.<sup>a</sup>) - San Blas, 10 - Tel. 21158.  
Pensión Basi (2.<sup>a</sup>) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 35452.  
Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.<sup>a</sup>) - Tel. 12911.  
Pensión "El Descanso" (2.<sup>a</sup>) - San Lorenzo, 2 - Tel. 30658.  
Pensión Fortea (2.<sup>a</sup>) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 29484.  
Pensión La Peña (2.<sup>a</sup>) - Cinegio, 3 - Tel. 22559.  
Hostal Las Torres (2.<sup>a</sup>) - Pasaje del Pilar, 11 - Tel. 15820.  
Pensión Lonja del Pilar (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Pilar, 16 - Tel. 12375.  
Pensión Nacional (2.<sup>a</sup>) - Santa Isabel, 13 - Tel. 22397.  
Pensión Plus Ultra (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Carmen, 11 - Tel. 23720.  
Pensión Santa Teresa (2.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 30, 2.<sup>o</sup> - Tel. 33566.

Pensión Tere (2.<sup>a</sup>) - Coso, 7 - Tel. 24542.  
Fonda Vasconia (2.<sup>a</sup>) - San Blas, 2 - Tel. 12904.  
Hostal Londres (2.<sup>a</sup>) - Olmo, 1 - Tel. 22185.  
Pensión Flor (2.<sup>a</sup>) - Sanclemente, 10, 1.<sup>o</sup> - Tel. 26623.  
Pensión Alfonso (3.<sup>a</sup>) - Alfonso I, 36, 1.<sup>o</sup> izqda. - Tel. 26043.  
Pensión La Perla (3.<sup>a</sup>) - Valenzuela, 13 - Tel. 16839.  
Pensión Badía (3.<sup>a</sup>) - Estébanes, 7 - Tel. 20842.

## RESTAURANTES

La Maravilla (1.<sup>a</sup>) - Independencia, 1.  
Savoy (1.<sup>a</sup>) - Coso, 42.  
Laguna (1.<sup>a</sup>) - Mártires, 7.  
Altamira - Arquitecto Yarza, 5.  
Casino Mercantil (1.<sup>a</sup>) - Coso, 29.  
Eliseos (1.<sup>a</sup>) - General Mola, 4.  
Jardincillo (1.<sup>a</sup>) - Paseo de Cuéllar, 43.  
Feria de Muestras (1.<sup>a</sup>) - Feria de Muestras.  
Corinto (1.<sup>a</sup>) - Coso, 77.  
Casino Zaragoza (2.<sup>a</sup>) - Coso, 56.  
Taf (2.<sup>a</sup>) - Zumalacárregui, 39.  
Club de Tenis (2.<sup>a</sup>) - Paseo de la Mina, 14 al 20.  
Flor (2.<sup>a</sup>) - Plaza de España, 5.  
Helios (2.<sup>a</sup>) - Arboleda de Macanaz.  
Mesón del Carmen (2.<sup>a</sup>) - Hernán Cortés, 4.  
Olimpo (2.<sup>a</sup>) - Cinegio, 3.  
Ordesa (2.<sup>a</sup>) - Independencia, 17.  
Stadium Casablanca (2.<sup>a</sup>) - Casablanca.  
Viña P. (2.<sup>a</sup>) - Mártires, 4.  
Aguelo (3.<sup>a</sup>) - Palomeque, 16.  
Caserío Aragonés (3.<sup>a</sup>) - Casablanca, 94.  
Colás (3.<sup>a</sup>) - Mártires, 10.  
El Caserón (3.<sup>a</sup>) - Blasón Aragonés, 4.  
El Recreo (3.<sup>a</sup>) - Casablanca, 331.  
José María (3.<sup>a</sup>) - Mayor, 25.  
La Bombilla (3.<sup>a</sup>) - Avenida de Madrid, 26.  
La Parrilla (3.<sup>a</sup>) - Pedro Joaquín Soler, 6.  
Marín (3.<sup>a</sup>) - Plaza de Salamero, 5.  
Rincón de Goya (3.<sup>a</sup>) - Azoque, 52.  
Roy (3.<sup>a</sup>) - Plaza de Salamero, 4.  
Teófilo (3.<sup>a</sup>) - 4 de Agosto, 16.  
Tobajas (3.<sup>a</sup>) - 4 de Agosto, 19.  
Bienvenido - Paseo de Teruel, 46.  
Bodega Jerezana - Paseo Independencia, 28.  
El Castillo - Avenida de Madrid, 17.  
Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.  
Jimkana - Paseo Fernando el Católico, 58.  
La Vital - Coso, 46.  
Ortiz - Vírgenes, 3.  
Pacífico - San Miguel, 5.  
Pruden - 4 de Agosto, 21.  
Sorribas - General Sanjurjo, 13.

**M u t u a  
Comercial  
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS  
ACCIDENTES  
CRISTALES  
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

Z A R A G O Z A

TONICO  
DE LAS ENCIAS

**Kemphor**

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

**VERKOS**

ZARAGOZA

HIERROS y  
MAQUINARIA  
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.  
Chapas sobre plantilla  
y medida para la agri-  
cultura

**Pascual  
Nogueras**

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

Z A R A G O Z A



# Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO  
ON PARLE FRANÇAIS



SAN PABLO, núm. 22

TELÉFONO 26708

ZARAGOZA

## COCHES GRAN LUJO

VIAJES, BODAS,  
COMUNIONES



TAXIS

**23-0-40**

SAN MIGUEL, 48

*Visite en Zaragoza*

**ALMACENES**

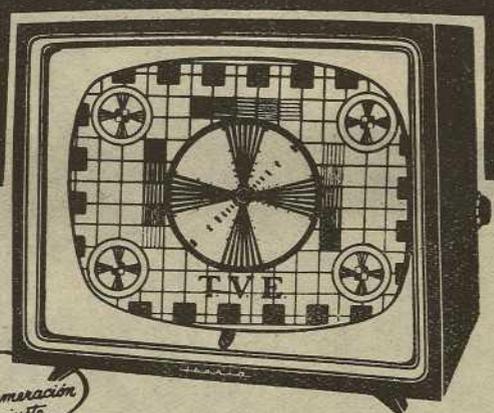




**IBERIA**  
le  
da  
**MAS**  
T-1200 •  
**14.980** ptas.  
(impuestos aparte)



*Se lee perfectamente la numeración de la carta de ajuste*



MAS potencia MAS sensibilidad MAS valvulas (20) MAS brillo  
MAS canales (11) MAS definicion MAS contraste MAS controles

DISTRIBUIDOR EN ZARAGOZA:

*Radio Gran Via*

CALVO SOTELO, 40 - TELEFONO 30267

Servicios completos para  
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



OFICINAS:  
ESPOZ Y MINA, 4 - TELEFONO 28744  
ZARAGOZA

**FABRICA  
DE  
PLATERIA**  
GRABADO MEDALLAS  
ARTICULOS RELIGIOSOS  
ANTIGUOS TALLERES DE  
FACI H<sup>nos</sup>

**PEDRO FACI**  
COYANO 12  
SUCURSAL GOYA 3  
ZARAGOZA

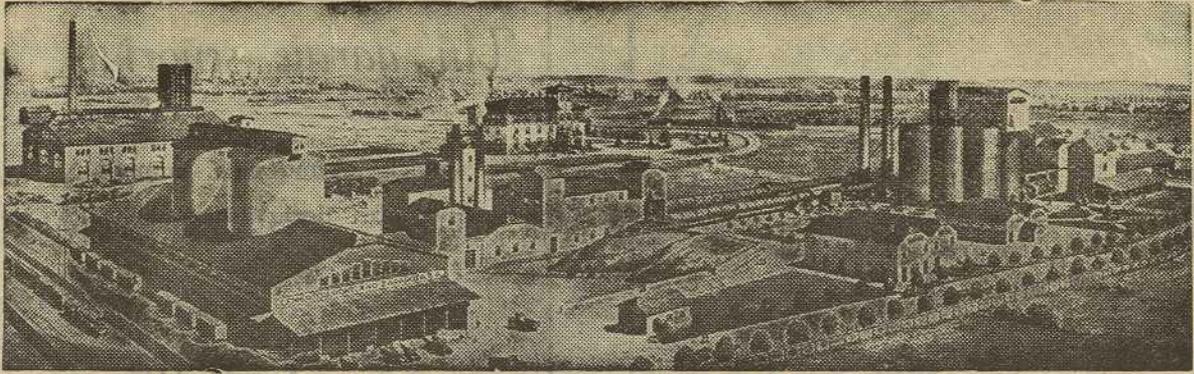
**DIL DAINO**  
HOTEL  
**DIL DAINO**

TODO CONFORT

*Teléfono en todas habitaciones*

★

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 29283  
ZARAGOZA



# Cementos Portland Zaragoza, s. a.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA  
 PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

## Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

Z A R A G O Z A

## FABRICA DE MALTE "VENCEDOR"



Joaquín Castillo

SUCESOR de

Alejo Castillo Puyuelo

Fábrica y oficinas:

Castellví, 7 - Teléfono 26069

Z A R A G O Z A

## Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 26005

Z A R A G O Z A

## RESTAURANTE

# "Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 25833

Z A R A G O Z A

## HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION  
 GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 29355

Z A R A G O Z A

# HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4  
 (antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20

Z A R A G O Z A



**BANCO  
DE  
ARAGON**

*Un garaje señorial...*

Un servicio permanente, engrase y lavado...

Una limpieza diaria de su coche...

**Garaje  
San Cristóbal**

**CALVO SOTELO, 50**

(Entrada por Marcial, 1)

Apresúrese a hacer su abono

(Plazas limitadas)

**CAFETERIA  
CERVECERIA**



*Las Vegas*

REPOSTERIA SELECTA

COCINA AMERICANA

\*

MARISQUERIA

HELADOS

\*

TODO ES MEJOR EN

**INDEPENDENCIA, 5  
ZARAGOZA**

*Las Vegas*



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. — 1958

# ORDENACION TURISTICA DEL PIRINEO

**A** RAGÓN está de enhorabuena con la publicación por parte de la Secretaria General para la Ordenación Económico-Social, de la Presidencia del Gobierno de un interesantísimo "Estudio para la ordenación turística del Pirineo español". Se trata de un vasto plan de desarrollo de sus posibilidades, con la vista fija en los próximos diez años, mediante el cual la inmensa cordillera pirenaica, desde el Cantábrico hasta el Mediterraneo, ha de ser puesta en condiciones para que los miles de turistas extranjeros que en número creciente nos visitan cada año, más los españoles, entre los cuales también aumenta cada día el número de los que desean conocer mejor a su Patria, puedan llegar sin traba alguna a contemplar cómodamente la soberana belleza de los valles pirenaicos; la imponente perspectiva de sus cumbres nevadas, con sus glaciares y profundos abismos; la recia historia que conservan los venerables cenobios, las iglesias y ermitas románicas; los viejos castillos con piedras blasonadas, que hablan de épicas luchas para librar a España del yugo musulmán; los humildes pueblos, cuyas gentes conservan todavía la sencillez de sus costumbres ancestrales y la tradición de las fiestas con sus danzas y cantos típicos. Lo que llamamos, en suma, el folklore, que constituye uno de los más poderosos



atractivos del turismo e inspirar a los artistas.

Todas esas cualidades excepcionales que poseen como una característica casi única nuestros Pirineos han sido valoradas de manera relevante en el trabajo que comentamos, en el que se atribuyen al sector lindante con la provincia de Huesca el mayor número de atractivos turísticos.

El concienzudo estudio de la S. O. E. S. de la Presidencia del Gobierno analiza en todos sus aspectos el problema de la ordenación turística de la gran cordillera y para su mejor comprensión ha sido dividido en siete capítulos, que son los siguientes: 1. Consideraciones generales. 2. Estado actual de la zona. 3. Propuesta de objetivos. 4. Las obras del plan. 5. Propaganda. 6. Estudio económico. 7. Trascendencia del Plan. Contiene además 18 anexos explicativos y se acompañan seis hermosos planos, a varias tintas, correspondientes a los varios aspectos que la Ordenación se propone estudiar.

Sin perjuicio de que en números sucesivos nos proponemos examinar y comentar por el orden de su enunciación los capítulos mencionados, siempre con un espíritu de crítica constructiva y en nuestro deseo de colaborar con nuestras modestas opiniones e iniciativas al elevado fin propuesto, seña-

(Pasa a la página 3.)

# Al margen de la Asamblea de la FECIT en Tarragona

*Distinción merecida.* — Después de los brillantes actos que tuvieron lugar en Tarragona, con motivo de la XXV Asamblea de la FECIT y de las bodas de oro del Sindicato de Iniciativa de aquella capital catalana, fueron llevados a cabo dos hechos, que consideramos de interés registrar aquí.

La Junta Directiva de aquel Sindicato quiso rendir un homenaje al único superviviente de los directivos que hace cincuenta años fundaron aquella institución, que es el ilustre profesor del Instituto de Enseñanza Media de Tarragona, don Jaime Molas Sabaté, prestigioso numismático, fundador del Museo que lleva su nombre, muy conocido entre los coleccionistas extranjeros.

En brillante acto celebrado en el Sindicato tarraconense y con asistencia de la Junta Directiva y gran número de amigos, fue hecha entrega al señor Molas de un pergamino artístico, en el cual se le nombra Socio de honor, en atención a sus activas gestiones en favor de la historia y del Turismo de Tarragona. Al hacerle entrega, el Presidente pronunció cordiales palabras, haciendo resaltar los excepcionales méritos que concurren en el señor Molas Sabaté, gran amigo nuestro y a quien felicitamos cordialmente.

*Homenaje a nuestro Director.* — Hace dos años visitaron Zaragoza, en excursión turística, los componentes del Orfeón tarraconense "El Ancora", que ascienden a unos ochenta. Nuestro Director, don Victoriano Navarro, realizó las gestiones necesarias para que los orfeonistas catalanes pudieran visitar cómodamente cuanto de notable en el orden histórico y artístico conserva nuestra ciudad y actuó de "cicerone" durante los días que permanecieron en Zaragoza.

Al regresar los orfeonistas a su ciudad hicieron patente su gratitud al SIPA y al señor Navarro por las atenciones recibidas, y desde ese momento quedó establecida una estrecha amistad entre los dirigentes de "El Ancora" y el señor Molas Sabaté", su colaborador, de una parte, y nuestro Director de otra.

En el pasado mes de septiembre coincidieron con la clausura de la Asamblea de la FECIT las bodas de oro del Orfeón tarraconense y con dicho motivo tuvieron lugar brillantes actos el domingo día 20, a los cuales acudieron representaciones de los cincuenta coros y orfeones que hay en Cataluña, con sus estandartes, más la Junta Directiva de la Federación, que reside en Barcelona, con su presidente, don José Capdevila.

Los actos consistieron en una gran concentración de todos los orfeones en el domicilio social de "El Ancora" donde se organizó un magno y vistoso desfile por la rambla del Generalísimo hasta las

afueras del ensanche, donde iba a inaugurarse un monumento en honor del maestro, Anselmo Clavé, fundador de los primeros orfeones catalanes. Con asistencia de las autoridades y demás representaciones locales fue bendecido el edificio y a continuación se celebró una brillante demostración de canto y baile de la Sardana y arriesgados ejercicios de castillos humanos, tan populares en Cataluña.

Terminados estos actos, tuvo lugar en la magnífica Catedral tarraconense una solemne misa cantada, con intervención de una masa coral. Terminada la misa, las representaciones de los orfeones y el de "El Ancora" con sus directivos y representaciones en la presidencia, desfilaron de nuevo por las calles de Tarragona hasta el domicilio social, donde tuvo lugar un vino de honor y a continuación una comida de hermandad. La Junta Directiva y representaciones se reunieron en un banquete.

Aprovechando la estancia en Tarragona de nuestro Director señor Navarro, con motivo de la Asamblea de la FECIT, la Junta Directiva de "El Ancora", le invitó a que figurara en la presidencia de los actos celebrados, y al final del banquete le fue ofrecida la Medalla de Plata con el busto del maestro Clavé que el Orfeón había hecho acuñar para conmemorar las bodas de oro de su fundación, distinción que también fue concedida al notable escultor y gran artista don J. Martorell, autor del monumento a Clavé. El señor Navarro dirigió cordiales palabras de gratitud a la Junta Directiva del Orfeón "El Ancora", al Presidente de la Federación, señor Capdevila, y ensalzó la hermosa labor artística y cultural que los orfeones, de tanta rai-gambre en Cataluña realizan y tuvo frases de elogio para la bella obra realizada por el escultor y autor del monumento.

Felicitemos cordialmente al señor Navarro por esta señalada distinción de que fue objeto por parte del Orfeón tarraconense.

NUESTRA PORTADA. — Nos es muy grato dar a conocer este grabado, hasta ahora poco conocido, que nos demuestra la grandiosidad de los edificios que componían los monasterios antiguo y moderno de San Juan de la Peña y confirma la preeminencia que el Cenobio Pinatense llegó a alcanzar en los siglos anteriores al XIX.

Este grabado es copia de una vieja estampa que conserva un descendiente de familiares de uno de los últimos monjes que moraron en aquel Monasterio, y aunque deteriorada por la acción del tiempo y poca consistencia de las tintas, el notable dibujante don Justo Rello ha sabido hacer una reproducción perfecta del primitivo dibujo.

Una vista del hermoso  
Valle de Gavarnie, en  
el Pirineo francés.



(Viene de la página 1.ª)

*lamos hoy con satisfacción que los planes previstos para el Pirineo aragonés son ambiciosos y la mención especial que se hace de sus posibilidades demuestra que quienes han intervenido en la confección del estudio han sabido apreciar la espléndida grandeza y la viva atracción que a los turistas ofrecen los más agrestes y elevados picos con sus nieves perpetuas, sus grandes lagos o fantásticas cascadas, nuestros valles, nuestra historia y nuestro folklore. Y a seguida se echa de ver la necesidad de completar la llamada ruta pirenaica, paralela a la gran cordillera y construir caminos que conduzcan hasta los más recónditos valles y accesos a las altas cumbres y a los glaciares.*

*Junto a esa necesidad urgente de establecer las comunicaciones precisas se habla de la falta de alojamientos y se propone el ambicioso proyecto de que la provincia de Huesca debe estar en condiciones de poder ofrecer a los turistas en un plazo breve: 96 habitaciones de lujo; 256 de clase primera A; 223 ídem. de primera B, y 579 habitaciones de clase segunda, previendo la creciente corriente turística que se avicina.*

*Muchas de las iniciativas que ahora se nos ofrecen ya fueron expuestas a lo largo de los años en nuestra revista "Aragón", y algunas otras han sido presentadas por nuestro Sindicato a manera de ponencias en las Asambleas de Sindicatos y Centros de Turismo de España que se han ido celebrando y vemos con satisfacción que algunas de*

*ellas son mencionadas en este estudio, y ello viene a demostrar que los Poderes públicos acogen con cariño e interés las conclusiones y acuerdos que en las citadas Asambleas son aprobados y sometidos después a su sanción superior. Así, por ejemplo, en la Asamblea celebrada el año 1959 en San Sebastián, nuestro Sindicato presentó una interesantísima ponencia sobre la necesidad de establecer una comunicación internacional entre el Parque Nacional de Ordesa y el hermoso valle francés de Gavarnie, y al hallar el estudio que comentamos de la necesidad de aumentar las comunicaciones con Francia, preconiza la construcción de esa vía internacional Ordesa-Gavarnie, que incrementaría grandemente los intercambios turísticos entre los dos países.*

*Otra de las ponencias presentadas por nuestro Sindicato en la reciente Asamblea de Tarragona se refería al fomento de las relaciones entre los Sindicatos y Centros de Turismo de Francia y España y la celebración periódica de reuniones conjuntas, y esa iniciativa es también recogida en el proyecto, en el capítulo que habla de la Propaganda.*

*Por todo ello señalamos con verdadero júbilo la publicación de ese interesantísimo Estudio y, a la vez que expresamos nuestra gratitud a la Presidencia del Gobierno de la nación por su meditado plan de Ordenación turística del Pirineo, le ofrecemos desde estas columnas nuestra más entusiasta colaboración, a fin de que lleguen a ser pronto realidad los ambiciosos planes que se proponen.*

Especialidad en la interpretación  
de recetas de los señores oculistas

Últimos modelos en aparatos  
para sordos

Z A R A G O Z A



DIRECTOR TECNICO DIPLOMA-  
DO EN LA FACULTAD DE ME-  
DICINA DE BARCELONA Y EN  
EL INSTITUTO "DAZA DE VAL-  
DES", DEL CONSEJO SUPERIOR  
DE INVESTIGACIONES CIENTI-  
FICAS DE MADRID

# Libros y Revistas

## BOLETIN MUNICIPAL DE ZARAGOZA

Con una agradable presentación y gran esmero tipográfico, ha comenzado la publicación del "Boletín Municipal de Zaragoza", que nos ofrece una completísima información de la vida de la ciudad, en todos aquellos aspectos, pues se refieren a las múltiples actividades municipales, que en la publicación que comentamos denotan en cada volumen trimestral el enorme incremento que en pocos años ha alcanzado el desenvolvimiento de las diversas oficinas municipales.

La iniciativa de la publicación de este Boletín ha sido del profesor y concejal don Antonio Serrano Montalvo, cuya acertada dirección se nota enseguida, y nos ofrece como magnífico complemento la publicación de algún número de carácter monográfico, dedicado a la historia, a la literatura y al arte de Aragón.



Bella estampa altoaragonesa que forman una mujer del Valle de Hecho junto a la típica Cruz de término, camino de Oza.

## "LE COURRIER DE L'ADOUR"

Gratamente nos ha sorprendido la aparición de este boletín mensual, "político, literario, artístico, económico y regionalista", como reza en el subtítulo, en el que aparecen reflejados en brillantes trabajos todas aquellas actividades que tan brillantemente tienen su desarrollo en la simpática región que baña el río Adour, con la que nos unen tan entrañables lazos.

La bella ciudad de Pau es un reflejo admirable de todas esas actividades que tanto vigor proporcionan los departamentos franceses de los Altos y Bajos Pirineos, y el prestigioso periodista M. André Lardot, que dirige la publicación, sabe aprovechar tan magnífica atalaya, para ofrecernos en los números que han aparecido las inquietudes y los horizontes de un brillante resurgir de nuestros vecinos del otro lado del Pirineo. Saludamos con toda efusión la aparición de "Le Courrier de l'Adour".

## "PYRENEES"

El número 44, correspondiente al mes de octubre pasado, se nos ofrece con el empaque y el contenido interesante e instructivo a que nos tiene acostumbrados esta amena publicación. Son de gran importancia los trabajos del "Maitre Martin", sobre la vida de los osos en los Pirineos; una interesante impresión sobre Zaragoza, ciudad de arte, de R. R.; una crónica sobre la amistad francoespañola; magníficos reportajes sobre diversos aspectos de los Pirineos, acompañados de espléndidos grabados y otras muchas secciones, que dan al boletín que comentamos gran amenidad e interés.

## MONTAÑISMO Y EXCURSIONISMO

Magníficos en verdad son las publicaciones "Peñalara", de Madrid; "Montaña", de Barcelona, y del Club Excursionista de Gracia, que nos ofrecen amenos e interesantes reportajes de excursiones y escaladas, en las que nos dan a conocer, con la ayuda de espléndidas fotos, los bellos parajes y las ingentes cimas de las principales montañas. El Club de Gracia celebra el treinta aniversario de su fundación y nos ofrece con dicho motivo una bonita portada en colores.

## BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA DE CORDOBA DE CIENCIAS, BELLAS LETRAS Y NOBLES ARTES

Interesante, como todos los demás, es el número 78 que hemos recibido de esta publicación, que contiene magníficos trabajos sobre la historia y la vida literaria, artística y económica de la capital cordobesa.

## PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO  
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7 .. Teléfono 27522

## COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12 . Teléfono 25900

# PROXIMA EXPOSICION DE ARTE ROMANICO

El "Boletín Oficial del Estado" ha publicado el 22 de diciembre de 1960 una Ley, por la que se concede un crédito extraordinario de un millón de pesetas al Ministerio de Educación Nacional como primera anualidad de las dos que se precisan para coadyuvar a los gastos de la Exposición de Arte Románico, patrocinada por el Consejo de Europa, a celebrar en Santiago de Compostela y Barcelona el año 1961:

"Aceptada por el Gobierno español la invitación que le ha formulado el Consejo de Europa como consecuencia de acuerdo adoptado en su reunión de Estrasburgo para celebrar en nuestra nación, y en el año mil novecientos sesenta y uno, una Exposición de Arte Románico, se ha proyectado que la misma tenga



Una de las tantas bellas portadas románicas que se encuentran en las iglesias altoaragonesas

lugar en Santiago de Compostela y Barcelona, comprendiendo en la primera los distintos aspectos de la influencia del aludido arte en arquitectura, escultura en piedra, orfebrería, esmaltería y azabachería, y en la segunda, pinturas románicas y de transición al período gótico, complementada con miniaturas y códices miniados de los archivos de la Corona de Aragón y municipales.

La realización de este proyecto requiere se efectúen gastos de gran consideración, cuyo importe no podrá cubrirse en su totalidad con las aportaciones del Consejo y de los países patrocinadores, reclamando la disponibilidad de unos recursos ascendentes a dos millones de pesetas, utilizables, por mitad, en los años mil novecientos sesenta y mil novecientos sesenta y uno.

En su virtud, y de conformidad con la propuesta elaborada por las Cortes Españolas.

*Artículo primero.*—Se convalida con carácter y fuerza de Ley el acuerdo del Gobierno por el que se acepta la invitación del Consejo de Europa para organizar en España una Exposición de Arte Románico.

*Artículo segundo.*—Se concede un crédito extraordinario de un millón de pesetas al presupuesto en vigor de la Sección dieciocho de Obligaciones de los Departamentos ministeriales, "Ministerio de Educación Nacional"; capítulo cuatrocientos, "Subvenciones, auxilios y participaciones en ingresos"; artículo cuatrocientos treinta, "A favor de particulares"; servicio trescientos cuarenta y ocho, "Otras subvenciones", en concepto de subvención y como primera anualidad, para coadyuvar a los gastos de la Exposición patrocinada por el Consejo de Europa que habrá de celebrarse en el año mil novecientos sesenta y uno en Santiago de Compostela y Barcelona.

*Artículo tercero.*—En el Presupuesto para mil novecientos sesenta y uno se incluirá un crédito de un millón de pesetas en concepto de subvención y como segunda y última anualidad para satisfacer los gastos que origine la celebración de la aludida Exposición.

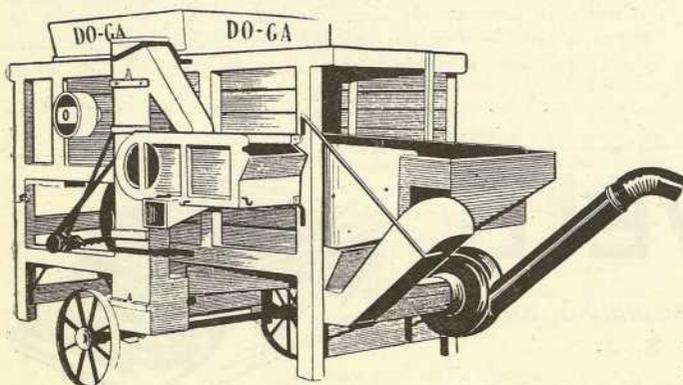
*Artículo cuarto.*—El importe del crédito otorgado por el artículo segundo se cubrirá en la forma determinada por el cuarenta y uno de la vigente Ley de Administración y Contabilidad de la Hacienda Pública.

Dado en el Palacio de El Pardo a veintidós de diciembre de mil novecientos sesenta.

FRANCISCO FRANCO."

Suponemos que los organizadores de la Exposición contarán con la región aragonesa, tan rica en monumentos, orfebrería y pinturas del arte románico. Casi todas las iglesias y gran número de ermitas proceden de aquella época, que coincidió con el nacimiento del Reino. La Catedral de Jaca fue la primera que de ese orden se edificó en España y valiosas muestras del Arte Románico son asimismo los claustros de San Juan de la Peña y de San Pedro el Viejo de Huesca, las iglesias de Santa Cruz de la Serós, San Pedro de Siresa e Iguacel, por no citar otros, así como gran número de frontales, cuadros y pinturas murales, que todavía se conservan en muchos pueblos alto-aragoneses.

Por todas estas circunstancias estimamos que Aragón debe estar presente por medio de sus estudiosos y sus técnicos no solamente en la organización de la Exposición sino también en los actos que se celebren con tal motivo.



Tractores - Maquinaria Agrícola

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18, Zaragoza



Vista del poblado de los Arañones

El pasado mes de noviembre se celebraron en la villa francesa de Oloron-Sainte Marie brillantes actos de confraternización entre una nutrida representación de todas las clases sociales de Jaca, en la que predominaban comerciantes e industriales y las más relevantes personalidades del comercio, la industria y la intelectualidad de Oloron-Sainte Marie y de algunas localidades de su zona.

Fue aquella una auténtica jornada de amistosos intercambios entre españoles y franceses y en ella fueron estudiados diversos problemas que afectan principalmente a una mayor intensificación de las relaciones ya existentes desde muy antiguo entre el Alto Aragón y la vecina comarca francesa del Bearn y el Soule.

El Presidente del Centro de Iniciativa y Turismo de Jaca, don Mariano Gállego, presentó una "Moción-sugerencia" que, por considerarla de gran interés, la reproducimos a continuación, a la vez que le ofrecemos la entusiasta colaboración del SIPA a fin de que sea acogida con interés tanto por parte de las autoridades como de los organismos técnicos superiores de España y Francia, que esperamos prestarán la atención debida a tan interesante propuesta, cuyo texto es el siguiente:

"Dos generaciones ya, han vivido la ilusión y esperanza que, desde su inauguración, pusieran en el F. C. internacional de Canfranc. Al cabo de 30 años de tan soñado acontecimiento, el balance de resultados prácticos acusa un saldo completamente negativo.

El tremendo perfil del lado español, puede ser la causa fundamental —dado lo oneroso de la explotación por trenes con tracción de locomotoras a vapor— y el motivo que "El Canfranc" siga languideciendo como ahora y llegar aún a fases en que sea justificable poner en duda la razón de su existencia actual.

Se ha especulado desde el principio —según atestigua la "leyenda negra" particular del Canfranc; todas las más o menos grandes realizaciones tienen su propia leyenda negra—; se ha especulado, decimos, con el emplazamiento original de la Estación

Internacional del lado español. Según la aludida leyenda ser vertió la especie de que la Estación debiera haberse situado a la altura misma de la localidad de Villanúa y, no cabe duda, de que con ello se hubiera salvado la casi totalidad del actual fuerte perfil del trazado para ganar la altura de Arañones; esto producía por contra una considerablemente mayor longitud del Túnel y, quizá por ello, más notables dificultades técnicas de perforación y acondicionamiento del mismo; lo cierto es que, no se estimó entonces esta aparente mejor solución. También por dicha leyenda se apunta la versión de que la Estación Internacional a construir tuvo por "novios" a Jaca, Huesca e, incluso, Zaragoza como candidatos a "poseerla"; lo que nada hubiera resuelto en casi ningún aspecto.

Hemos estimado propicio el momento y la ocasión aprovechando estos simpáticos y agradables contactos, para invitaros a considerar juntos, las actuales circunstancias que concurren en estos pasos o caminos transpirenaicos en los que tantos afanes y trabajos pusieron nuestros antepasados —de uno y otro lado de la divisoria geográfica y política— para verlos abiertos un día a la comunicación entre nuestros dos pueblos. Todos nosotros estamos en el deber de buscar fórmulas y soluciones para evitar esta larga y lenta muerte del Canfranc, para el que no han bastado diversas "inyecciones" revitalizantes que en "solemnes" y prometedores actos —concentración de las máximas jerarquías y autoridades— se han llegado a organizar en distintas épocas. Creemos ser evidente de toda evidencia para todos, este "languidecer y morir" de nuestra mutua comunicación por ferrocarril y, del mismo, como poco eficaz y eficiente medio o sistema de tránsito internacional de mercancías.

España, que está realizando actualmente un gigantesco esfuerzo —comparativamente a sus medios financieros— de "puesta en marcha y valor" de todas las fuentes de asiento de su economía, lleva también a cabo planes de electrificación de sus más fundamentalmente importantes líneas de ferrocarril. Pero pasarán aún generaciones quizá, antes de que, por ejemplo, se llegase a considerar la tan ansiada electrificación del Canfranc, por la vertiente española. Sobre que, nuestra fe, duda y se

# hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR  
Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 25206 — ZARAGOZA



tambalea al enjuiciar la eficacia de los viejos y tradicionales sistemas de transporte —pronunciándonos abiertamente y por una serie inacabable de ventajas que a nuestro parecer tiene el transporte por Carretera frente al Ferrocarril— es por lo que, y quizá impacientes por poder llegar a ver nosotros las soluciones prácticas del caso, os estamos invitando a considerar la necesidad de intentar la búsqueda de inmediatas soluciones y, para ello, sentar previamente las razones que justifiquen tal propósito:

—¿Podemos dejar de reconocer todos que "El Canfranc" ha supuesto un gran fracaso, en casi todos los aspectos...?

—¿Que —reconocida esta gran verdad, aunque nos duela— nadie puede sentir el menor optimismo y esperanza frente al futuro...?

—¿Que —hoy día— el Ferrocarril tiene o tendrá que llegar a ceder absolutamente, paso a la Carretera; sobre todo si, a ésta, se la dota y cuida adecuadamente...?

Pues, estimémoslo así, pensando si no estaría aquí la mejor y definitiva solución del paso fronterizo internacional de Canfranc, propugnando, mancomunada y conjuntamente Francia y España; España y Francia, la conversión y habilitación del actual Túnel Internacional como paso subterráneo de la Carretera Internacional por Somport estableciendo para su tránsito el régimen de peaje.

No poseemos, personalmente, la menor preparación técnica para poder apoyar con argumentos bien fundados la viabilidad de nuestra propuesta o idea. Existen notables antecedentes —precisamente en vuestro adelantado País— y acabados estudios de obras similares ya ejecutadas y en avanzado período de construcción otra muy importante que transpondrá los Alpes franco-italianos. Con relativo poco gasto y tiempo podrían los especialistas de esta clase de obras ofrecer o emitir un juicio o dictamen sobre las posibilidades de reforma y habilitación del Túnel Internacional de Canfranc para "paso subterráneo de la Carretera".

Fácilmente se desprende de esta idea una notable cantidad de ventajas económicas que para ambas zonas fronterizas —del Bearn y Aragón respectivamente— reportaría esta definitiva facilidad de tránsito fronterizo, rápido y seguro o mejor, "asegurado" en todo tiempo. Y concibiéndolo para ser realizado y explotado en régimen de peaje, se facilitaría o aliviaría su financiación y posterior explotación. Si luego por ambos lados, se procuraba conseguir además una mejor y más perfecta habilitación del trazado y anchura —esto último sobre todo— de la Carretera internacional, para poder llegar a recibir un tráfico de primer orden, habríamos logrado la total rehabilitación del paso fronterizo de Canfranc-Somport. Modernizando completamente el tramo Asasp-Túnel de Somport (del lado francés) y de éste, al cruce de Puento la Reina (del lado español) tendríamos resuelto el perfecto enlace turístico y comercial entre Bearn y Aragón y también —con más fundamento dicho que nunca— entre Francia y España a través del Pirineo Central. Entonces podría lanzarse una activa propaganda de atracción del gran turismo internacional, invitándole a penetrar o salir de España por este Túnel de Carretera en lugar de hacerlo por otros "congestionados" puntos fronterizos que no pueden ofrecer el atractivo turístico y de paisaje con que cuenta este nuestro. En cuanto al tránsito de vehículos en transporte de mercancías, no creemos fuera necesario propaganda ni estimulante alguno para verlo incrementarse insospechadamente.

Recientes y actuales experiencias nos confirman la enorme superación del transporte por Carretera frente al Ferrocarril. En la ruta misma que nos ocupa, todos podemos ver circular frecuentemente unos grandes camiones (provistos de unos recipientes-depósito para el transporte de materias primas) en viaje de Francia a España por el puerto de Somport con destino a las fábricas de Sabiñánigo. Si recordamos la grata efemérides del reciente Centenario de las apariciones de la Virgen de Lourdes, las estadísticas nos demostrarían la prioridad absoluta que la afluencia de peregrinos mostró por los sistemas de transporte por carretera. El turismo actual ya sólo —se puede afirmar— utiliza también la carretera como sistema de transporte de superficie.

Con todo, no hemos dicho aún que deba desaparecer el tendido de vía férrea por dentro del Túnel (instalación francesa).

El supremo ideal sería, poder mantener dicho tendido y, además, dejar suficiente anchura para dos circulaciones; es decir, una en cada sentido. Quizá cupiera también adaptar el tendido de carriles a la forma embutida en el firme o pavimento (a la manera de las vías de Tranvías por dentro de las ciudades), con lo que continuarían circulando los Trenes y en razón de la seguridad quedaría interrumpido el tráfico de otros vehículos cada vez que lo exigiese el paso de un Tren; de esta forma el ancho necesario del Túnel sería menor y, por tanto, más bajo su costo de habilitación.

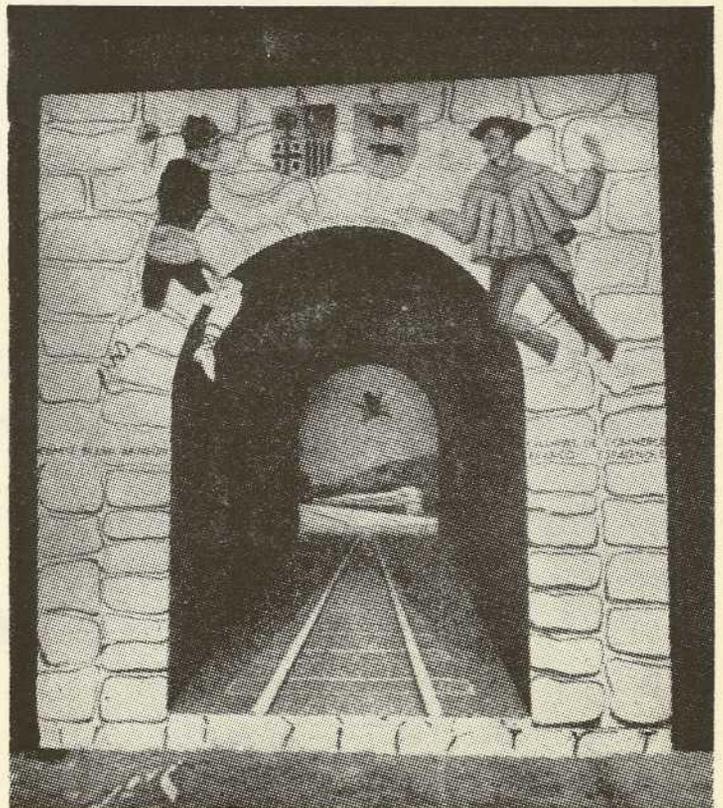
Han de ser los técnicos, repito, quienes puedan ilustrarnos en las posibilidades de viabilidad de estas ideas. Sigo creyendo que puede ser fácil y rápido "tener" u obtener un informe sobre el particular y, en el caso de ser completamente favorable —como mi esperanza y entusiasmo me hacen suponer—, se podrían comenzar los estudios previos de fórmulas de financiación del proyecto, a fin de ofrecer —desde el primer momento— a los respectivos Gobiernos de Francia y España un programa, lo más completo posible, del costo de las obras y de sus instalaciones, así como de la ulterior explotación del Paso en régimen de peaje.

Comprendemos el impacto que esta sugerencia ha de causar, a tantos "encariñados" con "El Canfranc". Sin embargo, la realidad de los tiempos que vivimos y el convencimiento de la inoperancia con que funciona y ha venido funcionando, casi desde su inauguración, impone la adopción de decisiones heroicas que, como la propuesta, vengan a proporcionarnos la definitiva solución.

Francia: Nación todo espíritu, cultura y arte. Fuente de cuantas inquietudes se manifiestan en el constante evolucionar de las ideas. Centro permanente de numerosas Instituciones de ámbito mundial de todo orden. Es también avanzada y guía de las técnicas más modernas y, por tanto, cuenta con sobrados medios materiales para llevar a cabo una realización de este tipo en un tiempo "record".

España no quedaría al margen del esfuerzo común, sin embargo, ya que podría poner a contribución, por ejemplo, toda la mano de obra, medios materiales de transporte a pie de obra

(Termina en la página siguiente)



La prensa de Pau publicó en su día este gracioso dibujo alusivo a la inactividad del Túnel de Somport, que viene a demostrar la necesidad de proceder a su rehabilitación.

# JUNTA GENERAL DEL "SIPA"

Con asistencia de gran número de asociados se celebró el domingo, día 12 de febrero, en los locales de la Cámara de Comercio, la Junta general reglamentaria de asociados del SIPA.

Después de aprobada el acta de la Junta general del año pasado, el secretario, señor Navarro, dio lectura a una documentada y extensa Memoria, en la cual se reflejan fiel-

mente las actividades desarrolladas con gran acierto durante el año 1960, por la Junta directiva, que denotan la marcha próspera de nuestra institución y cuya labor ha merecido los más cálidos elogios.

A continuación, el administrador, señor Pallarés, dio lectura al estado de cuentas, que refleja una satisfactoria marcha económica, y al presupuesto de ingresos y gastos para el año 1961, que fueron aprobados.

La Junta general dio su consentimiento a la directiva para que proceda a la venta de una pequeña casa, denominada "La Torrara", que el SIPA posee en Biescas, que no produce más que gastos, por lo que no es de interés su conservación.

El presidente, señor Comenge, comentó elocuentemente y amplió detalles del contenido de la Memoria leída y animó a todos los asociados a colaborar con la Junta directiva en la labor que viene realizando el SIPA en favor de los intereses morales y materiales de Aragón y del turismo en general, que mereció la aprobación entusiasta de los allí reunidos, haciendo todos votos por que este año de 1961 sea próspero y señale una nueva brillante etapa en la marcha ascendente de nuestro Sindicato.

## REHABILITACION DEL CANFRANC

(Viene de la página anterior)

y la parte que le correspondiese en la financiación y ejecución del proyecto.

En cualquier caso, todas las construcciones de naves y edificios del conjunto de la Estación Internacional de Canfranc son y serían útiles y aprovechables a esta nueva solución, pudiendo decir otro tanto referente a Forges d'Abel.

Finalmente, me hago cargo de nuestra común insignificancia frente a nuestros propios y respectivos Gobiernos, al lanzar una idea que —como la propuesta— habría de reportar notables gastos de transformación del actual Túnel. En nada pretendemos prejuzgar ni influenciar sus rectas decisiones a la hora de estimar o desestimar la idea. No obstante, confiamos en que por ambas partes se llegue a estudiar el problema con cariño y sin temor a su financiación puesto que, aunque a largo plazo, creemos en la autofinanciación de las obras necesarias, estableciendo para el tránsito de vehículos el régimen de peaje.

Con toda modestia reconocemos también nuestra pequeñez, y con sinceridad absoluta, comprendemos la necesidad en que nos hallamos de recabar las asistencias y apoyos de nuestras jerárquicamente superiores y muy queridas ciudades de Pau, Tarbes, Huesca y Zaragoza, a las que enviamos nuestro cordial saludo y el mensaje de solicitud de su ayuda en favor del mejor éxito de esta propuesta o idea que tan extensos y colectivos beneficios iba a reportarnos a todos.

Por último, tenemos el convencimiento pleno de que esta idea —sin blasonar de su mayor o menor originalidad o acierto y de que a "alguien", ¡quien sea, se le haya ocurrido— es, de aquellos proyectos que, si fallase ahora, no pasarían veinte años sin que indefectiblemente volviese a ser planteado como: único recurso, medio y sistema de solución práctica para resolver definitivamente el tránsito internacional por Canfranc.

JACA para OLORON, a 20 de noviembre de 1960. — Firmado: Mariano Gállego Roselló, Presidente del Centro de Iniciativa y Turismo de Jaca (Huesca).

## NUEVO ALCALDE EN JACA

En la prensa hemos leído que ha sido nombrado Alcalde de Jaca don Benigno Fanlo Cayuela, joven y prestigioso médico de la ciudad montañesa, de cuyo entusiasmo y cultura cabe esperar una gestión provechosa.

Al darle la bienvenida, le deseamos muchos éxitos en su nuevo cargo, a la vez que enviamos un cordial saludo de despedida, al que durante dieciocho años ha desempeñado aquel alto magisterio, don Juan Lacasa Lacasa, querido amigo nuestro, que con su dinamismo, su clara visión de los problemas municipales y su bien probado aragonesismo, ha sabido llevar a Jaca ese aire de modernidad, de atractivo y de simpatía, que la han convertido en un magnífico centro turístico y de atracción veraniega, que ha repercutido favorablemente en el prestigio y en el renombre que goza la ciudad montañesa.

El SIPA y la revista "Aragón" han tenido siempre en el señor Lacasa Lacasa un excelente colaborador y amigo, y por ello nos es grato hacer presente aquí nuestro agradecimiento y adhesión a la vez que hacemos presente al señor Fanlo Cayuela nuestro saludo y sincero deseo de seguir colaborando en cuanto se refiera a la mayor prosperidad y buen nombre de Jaca.



Y LOS IDIOMAS EN

# BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

BRIAM INSTITUTE se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. Todos los meses se abren nuevas clases.

ALFONSO, 21

TORRENUOVA, 32

TELEFONO 23-7-08

# JOSE ESPINOS "MAGO" DEL HIERRO

por F. OLIVAN BAILE

A lo largo de la Historia del Arte, leemos y oímos continuamente llamar "artesanos" a nuestros artistas que sin discusión alguna lo son, toda vez que las muestras de su



El hombre y la guitarra

arte sean de poco volumen, pequeñas piezas, que a veces por su tamaño, encierra su creación una mayor dificultad y hasta a veces una menor posibilidad de lucimiento artístico. Ante esto, ¿qué diríamos de la obra del joyero Benvenuto Cellini?, y ¿qué de las miniaturas de nuestro Beato de Liébana?

Hoy, un día invernal de enero de 1961, he ido poco a poco al barrio de la Prosperidad de Madrid, con el motivo de visitar al artífice José de Espinós.

He conocido a varios artistas del hierro, he vivido junto a ellos y... hasta creo que alguna vez tuve entre mis dedos los punteros, el buril y el martillo. Esto no compromete en nada a la Filosofía, que antaño hizo que por ella se enfriaran mis antiguas aficiones por el arte del dios Vulcano.

Por aquella vieja recordada afición que tuve al duro elemento, era tarde guadarrameña, fui hacia la calle de Zabaleta, de la que hasta hace treinta años fue nuestra Corte, en busca de un artista madrileño, nacido en el corazón de aquella y bautizado en la antigua y noble parroquia de San José. No tuve necesidad de preguntar por su taller-estudio. La recta calle, me presentó dibujada en el aire la recortada figura del dios del Fuego moderno, domando sobre su yunque, martillo en diestra, el hierro que se rendiría ante el golpear del maestro, tomando la forma que su voluntad deseara.

Al entrar en el taller salió a mi paso un hombre joven aún, de regular estatura, pelo entrecano y vestido con su mandil de trabajo. Así —me dijo él— estaba siempre en su

faena, es decir, que de esta manera lo han visto desde el prelado al mancebo y desde el duque al hortera, porque toda la gama social le visita en su "laboratorio", de donde salen en todas direcciones las más caprichosas figuras creadas por su imaginación y por sus manos.

Apenas cambiados los saludos ordinarios, comienzo el "ojeo" y a mi derecha sobre un gran banco de trabajo observo un sagrario de colosales proporciones, tallado en plata y que ha sido construido para ser instalado en la iglesia del Valle de los Caídos. Hemos de decir que el "descubrimiento" de Espinós se debe en gran parte a la obra terminada para este legendario monumento.

Tiene este Sagrario un bello estilo, con líneas del Renacimiento, conjugadas con el gusto moderno del joven escultor, en forma de hermosos repujados en plata, en donde se alinean figuras humanas formando cenefas o zócalos.

No sólo trabaja Espinós el hierro, sino que, como vemos también, la plata, la madera y otros cuerpos. Su trabajo de oposición a la cátedra de la Escuela de Bellas Artes versó sobre la construcción de una figura esculpida en pequeño tamaño y en cuya estructura alternaban el marfil con el metal noble.

Dejadas atrás las fraguas, en cuya sección el negro de las paredes se ve ennoblecido por forjas, repujados, recortes y tallas que de ellas penden, pasamos a lo que podríamos llamar parte privada, refugio de este creador.

Pocas veces he visto más desorden. Por todas partes se ven cosas del más extraño interés. Suelos, paredes y techos portan este hermoso muestrario.

Forjas concluidas y empavonadas atraen la atención. Observamos un grupo de tres figuras de hierro, en línea de corta-

(Continúa en la página siguiente)



Bailarina gitana

# NOTAS VARIAS

## LA ASOCIACION DE AMIGOS DE LOS CASTILLOS CELEBRA JUNTA GENERAL

Bajo la presidencia del Marqués de Sales, con asistencia de representantes de diversos Ministerios y Direcciones Generales, miembros de la Junta directiva nacional y gran número de socios venidos de diversas ciudades de España, celebró Junta General la Asociación Española de Amigos de los Castillos. Tras unas palabras del Marqués de Sales, el Secre-

## ARTISTAS DE ESPAÑA

(Viene de la página anterior)

do. Tienen una altura de cincuenta a sesenta centímetros. El empavonado no llegó, porque están prontas a terminarse. Las tres formarán un grupo central que decorará la tumba del malogrado Ataulfo Argenta.

Lucubraciones de José Espinós son los dos "Forzudos" vasos, típica gente del mar. Forja en hierro que irá a ornamentar la casa de un pudiente personaje, que ya las ha adquirido sin estar acabadas. Tienen unas proporciones un poco mayores que las dichas del sepulcro de Argenta.

Golosina de nuestra vista son el "San Miguel", "Busto de mujer" y "El Violinista".

A menudo concurre este artista a exposiciones y certámenes en España y países europeos. Su escultura en hierro "Pescadora", alcanzó el premio de la Diputación de Barcelona en la Exposición Nacional celebrada en esta ciudad el año 1960. Su "Fauno" se calificó con el Premio de la Exposición de Munich (Alemania).

Con la elaboración de esta figura, el autor eleva a cimas insospechadas. La figura forjada, parece hecha una ensambladura de líneas curvas que dibujan en el aire la figura aérea que, con el rizado de la chapa, ha conseguido el artista darle un alma pagana no exenta del encanto de una bella línea.

Este hombre, en su recorrido artístico llega a trazar con el hierro lo que en tiempo dio en llamar "naturaleza muerta". De las paredes de su taller penden algunos "bodegones" concebidos en chapa de hierro recortada y a la que da más vida el repujado que con sencillez les dio el artista. Sólo pintados en tela o en tabla habíamos visto este tema del arte, ahora también en esta dura e indómita materia.

En fin, la escultura en hierro "Hombre y Guitarra", en cuyo grupo se confunden macho y hembra en estrecho maridaje, nos da una nueva versión de lo que con el hierro puede obtenerse cuando se le sabe domeñar. Y por si esto fuera poco, aún saboreamos la sorprendente "Bailarina gitana". En ella ha sido dominado el metal de tal manera, que el hierro está vibrando en la forma, acorde, en un paso de baile que inmediatamente trae a nuestra memoria la gracia sin par de la colosal Antonia la "Argentina".

La obra de José Espinós, es tan inspirada, que, acostumbrada nuestra generación a ver manchado tanto lienzo no puede ser hoy juzgada en todo su valor, pero los tiempos venideros clasificarán a este hombre, que, como el genio de nuestro Picasso, renuevan la plasticidad de sus figuras en cada obra que crean, porque no conocen el presente.

Vamos a marchar. Nuestra vista va hacia el techo de donde pende una enorme lámpara de hierro, empavonada en negro natural. Tiene de diámetro más de un metro. Es la maqueta de la colosal pieza de diez metros de diámetro, que se colgará en el centro de la Basílica de los Caídos, y cuyo peso rebasará las siete toneladas.

Todo lo aquí enumerado, no es sino parte muy pequeña de lo que el artista ha creado. Pieza acabada, pieza que sale a su destino. Las que aquí se hallan es porque su autor las labrado para él, otras por no estar acabadas y aquellas otras esperan ser recogidas. Las primeras son quizá las más queridas del artifice y, aunque a veces tiene que vencer los apetitos de algunos visitantes, quedan finalmente otra vez en su sitio para seguir acompañando a su creador.

tario general, don Arturo Grau, dio lectura de la Memoria.

Después de la exposición de cuentas por el Tesorero, el Presidente glosó los aspectos más destacados de la Memoria.

Se procedió a la renovación parcial de la Junta directiva, con el siguiente resultado:

Reelegidos: Vicepresidente, conde de Gamazo; Secretario general, don Arturo Grau; Vocales, don Baltasar Rull Villar, don Gervasio Velo Nieto y don Angel Dotor Municio.

Vicepresidente, don Francisco Bastarreche y Díez de Bulnes, en la de don Valeriano Salas; Vocales: don Juan Manuel Zapatero y López-Anaya, en la vacante de don Francisco Layna-Serrano; don Pedro Segú y Parés, en la de don Mariano Rodríguez de Rivas, y don Leocadio Zafra, en la del Almirante Bastarreche, que pasa a desempeñar una vicepresidencia.

## BENEFICIOS DEL TURISMO

Según se afirma en un estudio editado por el Banco Central y del que es autor el catedrático de Madrid don Jesús Prados Arrarte, los ingresos en divisas producidos por el Turismo en el curso del año 1960 pueden haber ascendido a la impresionante cifra de 290 millones de dólares.

## AUGE DEL TURISMO EN MALLORCA

Se dice que en la fiesta anual del Fomento del Turismo de Mallorca recientemente celebrada, su presidente, don Gabriel Alzamora, expuso en su discurso cosas muy interesantes. Por ejemplo, que en 1960 la Entidad ha recaudado un millón más que el anterior, gracias al Sindicato de Hostelería, lo que ha permitido una campaña masiva en los países nórdicos. Y que será necesario reorganizar la estructura del Fomento, que se ha quedado pequeño ante el incremento del Turismo.

Felicitemos cordialmente a los queridos amigos del Fomento del Turismo mallorquín y les deseamos continúen sus éxitos como hasta ahora.

## CONCURSO LITERARIO

Como en años anteriores, y para honrar la memoria del insigne prosista alicantino Gabriel Miró, la Biblioteca que lleva su nombre, de la Caja de Ahorros del Sureste de España, convoca con carácter nacional su sexto concurso literario, ajustado a las siguientes

### BASES

- 1.<sup>a</sup> Se adjudicará un solo premio de cinco mil pesetas al mejor cuento que se presente, a juicio del Jurado.
- 2.<sup>a</sup> Podrán tomar parte en este concurso todos los escritores en lengua española que lo deseen.
- 3.<sup>a</sup> El cuento será inédito, y el tema, libre.
- 4.<sup>a</sup> No se podrán presentar los escritores que hayan obtenido este Premio.
- 5.<sup>a</sup> Los originales, con el nombre y señas del autor, deberán ser remitidos a Biblioteca "Gabriel Miró", Caja de Ahorros del Sureste de España, San Fernando, 38, Alicante, antes del día 30 de abril de 1961, escritos a máquina, mecanografiados por una sola cara y a dos espacios, cosidos y con una extensión mínima de seis folios y máxima de doce. Se enviarán dos ejemplares de cada cuento.
- 6.<sup>a</sup> El fallo se hará público el día 20 de mayo de 1961, fecha en que igualmente se darán a conocer los nombres de los miembros del Jurado. La entrega del Premio se efectuará en acto público y solemne el día 27 de mayo, fecha del aniversario de la muerte de Gabriel Miró.
- 7.<sup>a</sup> El trabajo premiado quedará de propiedad de la Biblioteca "Gabriel Miró", y será publicado en la revista "Idealidad", que edita la Caja de Ahorros del Sureste de España.
- 8.<sup>a</sup> El fallo del Jurado será inapelable.

Alicante, 27 de diciembre de 1960.

EL DIRECTOR GENERAL



# Actividades de la Institución "FERNANDO EL CATOLICO"

## IV REUNION DE APROXIMACION FILOSOFICO-CIENTIFICA. — TEMA: "LA CANTIDAD"

Habiendo celebrado la Sección de Aproximación Filosófico-Científica de la Institución "Fernando el Católico" tres Congresos durante los años 1957, 1958 y 1959, tratando, respectivamente, de los temas fundamentales: "Tiempo", "Espacio" y "Materia", se proyecta continuar con el estudio de otro tema cuyos temas serían: "Cantidad", "Cualidad" y "Relación", durante los años 1961, 1962 y 1963.

### PROGRAMA

#### Primer domingo de noviembre: Inauguración del Congreso

A las once de la mañana, en la iglesia de Santa Isabel, Misa del Espíritu Santo.

A las doce, en el Palacio de la Diputación Provincial, conferencia inaugural.

**Lunes:** "Terminología de la Cantidad". — Estudio documental de nombres y verbos relacionados con la Cantidad y Valoración; significación de los vocablos y deficiencias terminológicas. — La Cantidad en las distintas partes de la oración: El número en los artículos, nombres, pronombres y verbos. Adjetivos numerales. Grados de comparación de los adjetivos. — Adverbios de cantidad. — Intervención de las preposiciones, conjunciones e interjecciones en la expresión de la Cantidad.

**Martes:** "La Cantidad en Matemáticas". — Concepto de cantidad. — Cantidad y Valoración. — Cantidad y número. — Cantidades reales e irrales. — Cantidades reales e imaginarias. — Cantidades conmensurables e incommensurables. — Cantidades racionales e irracionales. — Cantidades abstractas

y concretas. — Cantidades infinitamente grandes e infinitamente pequeñas. — Cero e infinito. — Transfinito.

**Miércoles:** "La Cantidad en las magnitudes fisicoquímicas". Magnitudes discretas y magnitudes continuas. — Valoración de magnitudes. — Cantidad y unidad. — Petrones métricos. — Sistemas de coordenadas. — Magnitudes estequiométricas. — Magnitudes estadísticas. — Magnitudes estacásticas.

**Jueves:** "La Cantidad en Biología". — Valoración de las magnitudes biológicas, fisiológicas y patológicas. — Valoración de estímulos, sensaciones y sensibilidad. — Dosis en fármacos y en tóxicos. — Biometría. — Valoración en Psicotecnia. — Valoración de facultades intelectuales, morales... etcétera. — Control en la industria. — Calificación escolar. — La cuantificación en el derecho. — Estadísticas, etc.

**Viernes:** "La Cantidad según las diversas escuelas filosóficas".

**Sábado:** "Ideas actuales sobre la Cantidad".

**Domingo:** Clausura del Congreso.

**COMUNICACIONES.** — Se recibirán hasta el día 15 de octubre de 1961. Los originales estarán escritos a máquina, a doble espacio y por una sola cara, para poder ser reproducidos en microfilm. Se tratará solamente de temas concretos de interés general para filósofos y científicos, redactados con concisión y procurando que su extensión no exceda de cuatro folios.

**CONFERENCIAS.** — La Institución "Fernando el Católico" celebró en sus salones del Palacio Provincial los ciclos a cargo del doctor don Jesús López Medel, profesor de Filosofía del Derecho de la Universidad de Madrid, con el tema: "La Universidad como actualidad", el 19, 20 y 21 de enero; de don Pedro Arnal Cervero, director honorario del Grupo Escolar "Joaquín Costa" y consejero de la misma Institución, sobre: "Cómo es posible y cuánto es preciso que todos conozcamos más y amemos mejor lo aragonés", los días 25, 26, 27 y 28 de enero; de don Vicente Blanco García, catedrático de la Universidad, sobre: "La palabra latina", los días 2 y 3 y 9 y 10 de febrero; y por último, don Emilio Falcó Plou, secretario jubilado de la Exema. Diputación Provincial, sobre: "El nuevo régimen municipal de la ciudad de Barcelona", el 14, 16, 21 y 23 de febrero.

El doctor don Pedro Galán Bergua, pronunció una conferencia con el tema: "Esbozo biográfico del doctor aragonés don Nicasio Mariscal", el 31 de enero.

**CURSOS.** — El 16 de enero dio comienzo el curso dentro

**GRANDES ALMACENES  
DE TEJIDOS**

*Las Nuevas Sederias*

SECCIONES:

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas  
Géneros blancos - Géneros de Punto

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR

El mejor reclamo de una casa comercial es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: Don Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE TUDELA: Gaztambide, 6

SUCURSAL DE CALATAYUD: Dicenta, 4

de la Sección de Historia, a cargo del doctor don Angel Canellas López, catedrático de la Universidad, sobre el tema general: "Aragón en el siglo xv", con lecciones semanales, los lunes, y asistencia exclusiva de los matriculados. El 1 de febrero se inició el de "Arte Moderno", a cargo del profesor de la Universidad y director de la Cátedra "Goya", doctor don Federico Torralba Soriano, con lecciones los miércoles y reservado a los matriculados.

**SESION CLINICA.**—En la Sección de Estudios Médicos Aragoneses intervinieron los doctores don Santiago Ucar y don Maximiliano Aso, sobre: "Compresiones medulares: Fisiopatología clínica", el 24 de enero.

**EXPOSICIONES** —Tuvieron lugar en la Sala Provincial la III Filatélica de Coleccionistas Aragoneses, abierta durante los días del 28 de diciembre al 6 de enero, con el funcionamiento de una Oficina Temporal de Correos con el matasellos especial dedicado al Centenario de Velázquez, concedido con motivo de la Exposición. Del 4 al 13 de febrero se realizó la Exposición de Medallas y Monedas de la Fábrica de la Moneda y I Numismática de Coleccionistas Aragoneses. Ambas Exposiciones con el Concurso oportuno para los participantes a los que fueron entregados trofeos.

**CONCIERTOS.**—El 7 de enero, en el Salón de Conferencias del Palacio Provincial, intervino la Coral "Santa Cecilia", dirigida por Julia Valdovinos, con un programa de canciones regionales navideñas. El 26 del mismo mes, en el Salón de la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, actuación del oboísta Georg Meerwein y el pianista Ernst Widmer, con un programa conteniendo obras de Schumann, Krensk, Britten, y Mihalovici.

**TEATRO DE MARIONETAS.**—Con la colaboración del Lectorado de Alemán y la Universidad, los días 2 y 3 de febrero, en el Salón de la Económica Aragonesa, dos representaciones del Teatro de Marionetas, a cargo del artista alemán Albrecht Roser, con la colaboración de Ina von Vaccona, que alcanzaron un gran éxito.

**CESARAUGUSTA.**—En un solo volumen, han aparecido los números 15-16 de la revista CESARAUGUSTA, y aunque cada vez el sacar a luz una publicación cuesta mayor sacrificio, la Institución "Fernando el Católico", siguiendo los fines

para los cuales se fundó, va dando a la imprenta, todo escrito merecedor de ello.

Varios trabajos llenan las páginas de estos dos números. Páginas abiertas por los profesores Beltrán y Vallespi, en las que explanan una interesante exposición sobre las por ellos estudiadas pinturas rupestres del yacimiento de "El Mortero", situado en la provincia de Teruel.

El infatigable Enrique Vallespi, continuando con las mismas características del anterior trabajo, nos da otra, ahora firmado sólo por él, en el que describe y estudia los yacimientos líticos de "El Sol de la Piñera" y "El Serdá", situados en Fabara (Zaragoza).

Sigue a este trabajo, otro, que es el último de un ciclo sobre la "cista excéntrica" en los túmulos bajoaragoneses, del que es autor el señor Tomás Maigi.

El investigador Manuel Pellicer, presenta su descripción sobre el poblado y la necrópolis hallstätticos de la "Loma de los Brunos", situada en Caspe.

El autor recuerda a Pallarés, Vidiella y Pérez Temprado, antiguos concedores de la "Loma".

"La Pedriza", de Soria, enclavada en el núcleo arqueológico de Ligos, es descrita por Teógenes Ortego Frías.

Muy amena es la exposición que acerca de los "Cantareros de Calanda", hace Burbano López, la decadente profesión de estos honrados trabajadores del modesto barro.

La admiración que el catedrático señor Beltrán Martínez siente hacia el profesor barcelonés Amorós Barra, le lleva a hacer una minuciosa descripción de obras y méritos de éste en el año de su jubilación con la enseñanza.

En Numismática, aparece un amplio estudio de Navas-Brusi, sobre los "Siete Tratados", del Padre Mariana, en su especialidad sobre las monedas. Es sólo una parte del estudio completo que dicho estudioso ha hecho sobre la obra del insigne sacerdote talaverano.

Ubieto Arteta, comenta la curiosidad de una moneda del siglo xi, acuñada en la "ceca" de Jaca.

Es tan corto e interesante que nos supo a poco.

Y nada más. La parte dedicada a Información y Seminario, cierra las páginas de esta interesante revista.

F. OLIVAN BAILE

## ULTIMAS PUBLICACIONES

*SAN AGUSTIN. ESTUDIOS Y COLOQUIOS*, por Michele F. Sciacca, Adolfo Muñoz Alonso, Joaquín Carreras Artau, Eugenio González, Manuel Mindán Manero, Constantino Lás caris, Gustavo Bueno, P. Lope Cilleruelo. 224 pp., 17 x 24 centímetros. 90 pesetas.

*CAESARAUGUSTA, VOL. 15-16*, por Antonio Beltrán, Enrique J. Vallespi, J. Tomás Maigi, Manuel Pellicer, Teógenes Ortego, Jesús Burbano López, Jaime Lluís y Navas Brusi y Antonio Ubieto Arteta, 237 pp., 90 ilustraciones, 17 x 24 centímetros. 90 pesetas.

*ESTUDIOS DE URBANISMO*, por Modesto López Otero, José Manuel Casas Torres, Alejandro Allanegui, M. L. Mantecón Navasal, Manuel González Simarro, José Elvira, José Beltrán, Esteban Costa, José Lorente Sanz, Pedro Bidagor Lasperte, Angel Berna, Regino Borobio, José Descartín, Antonio Beltrán, Antonio Chóliz, Lorenzo Monclús, José Borobio y Angel Canellas. 208 pp., 17 ilustraciones, 17 x 24 cm. 90 pesetas.

*ARCHIVOS DE ESTUDIOS MEDICOS ARAGONESES, 8-9*, por Leandro Martín Santos, Eduardo Teixeira, Martina Bescós, Rafael Gómez Lus, Saturnino Mozota, Miguel Ferrer, E. Pelegrín, José María Navarro, Zvonimir P. Matich, Antonio Mallou Labrador, Francisco Romero, Francisco J. Echeverría. Fernando de la Puente, Fernando Zubiri Vidal, María Purificación Marcellán de Barco, Alberto Celada y Ricardo Horno Liria. 286 pp. 242 grabados, 17 x 24 cm. 90 pesetas.

*DOCUMENTOS DE JACA*, por Manuel Alvar López. 151 pp. 17 x 24 cm. 30 pesetas.

*LAS COMARCAS DE BORJA Y TARAZONA Y EL SOMONTANO DEL MONCAYO*, por Eusebio García Manrique, S. I. 302 pp., 116 ilustraciones, 3 mapas, 300 pesetas.

*LA GUIA ARTISTICA DE ARAGON*, por Federico Torralba Soriano. 210 pp., 104 ilustraciones y 6 mapas. 14'5 x 24 cm. 90 pesetas.

*LA MATERIA. I Volumen de la III Reunión de Aproximación Filosófico Científica.*

# Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

**Fábrica:**

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

**Oficinas:**

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1  
Teléfono 22962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



## CAJA de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA, ARAGON y RIOJA

FUNDADA EN 1879  
REALIZA TODA CLASE  
DE OPERACIONES  
DE

# AHORRO PRESTAMOS DEPOSITOS

OFICINAS CENTRALES:  
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS  
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES  
DE ARAGON Y RIOJA

# BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 36900

CAPITAL DESEMBOLSADO ..... 105.000.000 DE PESETAS  
RESERVAS ..... 98.000.000 DE PESETAS

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER  
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS  
SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, MADRID, MALAGA, Manlleu, Monreal del Campo, Mottilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pílas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, VALENCIA, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

- |                    |  |
|--------------------|--|
| EN ZARAGOZA .....  | Núm. 1. — Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)                             |
|                    | Núm. 2. — Avenida de Hernán Cortés, 11 y P.º Teruel, 1 (HERNAN CORTES) |
|                    | Núm. 3. — Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)                             |
| EN MADRID .....    | Núm. 1. — Carranza, 5 (CARRANZA)                                       |
|                    | Núm. 2. — Alcalá, 133 (ALCALA)   |
|                    | Núm. 3. — Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)                        |
|                    | Núm. 4. — Bravo Murillo, 181.  |
| EN BARCELONA ..... | Núm. 1. — Plaza Comercial, 10 (BORNE)                                  |
|                    | Núm. 2. — Bruch, 44  |
|                    | Núm. 3. — Rambla del Prat, 2 (GRACIA)                                  |
|                    | Núm. 4. — Fulton, 17 (HORTA)   |
|                    | Núm. 5. — Avda. José Antonio, 429                                      |
|                    | Núm. 6. — Ballén, 232, bis.  |
|                    | Núm. 7. — Pedro IV, 177.   |
| EN VALENCIA .....  | Núm. 1. — Camino Real de Madrid, 568.                                  |

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 2.355

## HOSPEDERIA



# Carall y San Jorge

BODAS

BANQUETES

BAUTIZOS

AGUA CORRIENTE

EN LAS HABITACIONES

B A Ñ O

\*

PLAZA LANUZA, núm. 27

TELEFONO 31-8-10

ZARAGOZA

(Inmediato al Pilar y frente al Mercado Central)

## POLLERIA **CASA PEROMARTA**

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES  
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:

TELEFONO 27255

ZARAGOZA

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604



### Iberia Cultural Filatélica

Apartado 414 ZARAGOZA

CERCA DE 20.000 SOCIOS REGISTRADOS EN MAS DE 200 PAISES DESDE 1927.

LA MAS IMPORTANTE SOCIEDAD Y UNICA INTERNACIONAL EN ESPAÑA.

SOLICITE PROPAGANDA, QUE ENVIAREMOS GRATIS.

RESTAURANTE

## PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs  
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

## LA BOLA DORADA

Fundada en 1832

HIJO DE JOAQUIN GRASA

ARTICULOS PARA BROMAS - JUGUETES - PASATIEMPOS - HULES - JUEGOS DE SOCIEDAD - PLUMEROS APRESTOS PARA FLORES ARTIFICIALES - PLANTAS MINIATURAS RECUERDO DE LA VIRGEN DEL PILAR

Plaza San Felipe, 8 - Teléfono 23502

ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA  
CORRIENTE CALIENTE Y  
FRIA — DUCHAS — BAÑOS  
Todas las habitaciones son  
exteriores

# HOTEL HISPANO

PROPIETARIO  
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1  
TELEFONO 24474  
ZARAGOZA

## Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:  
JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 : - : ZARAGOZA

Edificio construido ex profeso para Hotel

90 habitaciones

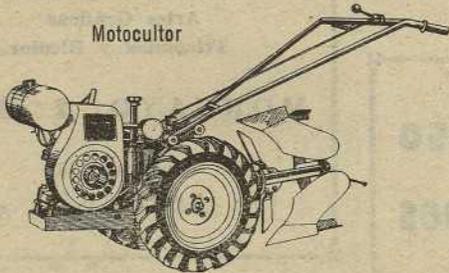
Ascensor - Baños - Calefacción - Agua  
corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas - Banquetes - Comuniones - Lunchs  
SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

Salón recreo - Bar americano  
Dependencia atenta y servicial

Precios módicos en todos los servicios

Motocultor



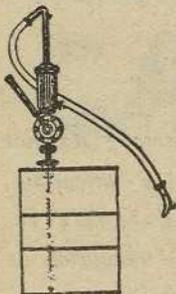
MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD



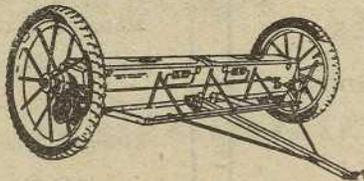
(MARCA REGISTRADA)

Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 30370  
ZARAGOZA



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono

CASA BARINGO

## Vda. de José Grasa

RELOJERIA  
OPTICA



COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

## FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



## Comparsas de Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS  
PAPELES EN ROLLOS

# Industria Juguetera, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

# Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

## La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA  
Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

FUNDICIONES  
Y CONSTRUCCIONES  
MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-  
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

Productores de Semillas, S. A.

## "PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-  
ducción nacional de semillas  
HORTICOLAS - PLATENSES  
FORRAJERAS - INDUSTRIALES

MAICES HIBRIDOS DOBLES  
AMERICANOS

DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70 - TELEF. 31099  
ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGON

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Telf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

## FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES  
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET  
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901

## Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS.

DON JAIME I, 32

ZARAGOZA



## INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

## Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material  
de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornilleria.

Estampaciones. - Fundición de  
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

## FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Telf. 24229.  
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta edición mejorada. - ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-  
vases y cuerdas para fábricas de  
azúcar, superfosfatos y de harinas.

*Hotel*  
**ORIENTE**

DIRECTOR PROPIETARIO:

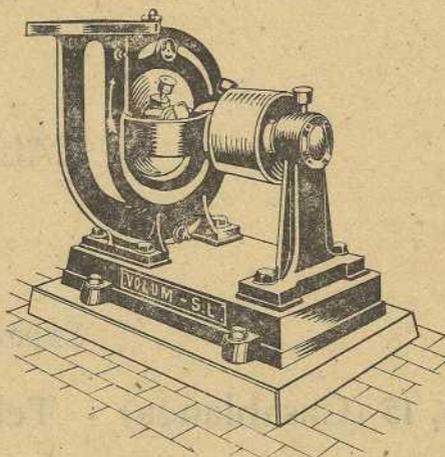
*Pedro Marqués García*

Teléfono 21960  
Coso, núms. 11 y 13  
Z A R A G O Z A

BOMBAS HIDRAULICAS

**VOLUM**

INDUSTRIA - MINAS - RIEGOS  
TODOS CAUDALES Y ALTURA  
*Instalaciones en alta y baja tensión*



VOLUM, S. A.

APARTADO 254

Avenida Madrid, 229      Teléfono 24075  
Z A R A G O Z A

Perfumerías

**Chira**

*Zaragoza*

*Su postre, en*

Bambanera ○ R ○

COSO, núm. 46  
Teléfono 21-0-21  
Z A R A G O Z A

**HOTEL "EL SOL"**

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES  
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 21940 y 21949

Z A R A G O Z A

# SUPERMERCADO DEL MUEBLE

# ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

La Vía, 15 (Casablanca) - Teléf. 30302 y Prudencio, 27 - Teléf. 31748

ZARAGOZA

En su próxima visita a ZARAGOZA  
hospédese en el

# HOTEL GOYA

CATEGORIA 1.<sup>a</sup> A

EL MAS MODERNO

EL MAS CENTRICO DE LA CIUDAD

100 habitaciones, con baño, telé-  
fono y acondicionamiento de aire  
MAGNIFICO RESTAURANTE - GARAGE

Requeté Aragonés, 5

Teléfono 29331

## WAGONS - LITS // COOK

(A. V. G. A. T. núm. 5)

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

Ofrece sus tradicionales circuitos en cómodos Autopullmans  
para la temporada 1961, con salidas de Madrid.

	Duración	Ptas.
LOURDES. (Salidas de Marzo a Septiembre).	4 días	1.675,—
ANDORRA. (Salidas: Julio y Agosto) .....	7 "	3.100,—
LISBOA Y FATIMA. (Salidas: Mayo y Septiembre) .....	7 "	3.200,—
PARIS. (Salidas: Abril a Diciembre) .....	11 "	5.500,—
PARIS Y CASTILLOS DEL LOIRA "MUSICA Y LUZ". (Salidas: Marzo a Octubre). Norte de España y Portugal. (Salidas: Julio y Agosto) .....	12 "	6.100,—
ANDALUCIA Y MARRUECOS. (Salidas: Mayo - Octubre) .....	15 "	6.800,—
CIRCUITO EUROPEO. (Salidas: Junio y Agosto) .....	16 "	7.500,—
ITALIA. (Salidas: Junio - Septiembre) ...	18 "	10.600,—
GRAN CIRCUITO ITALIA. (Salidas: Mayo - Octubre) .....	21 "	11.900,—
SUIZA Y AUSTRIA. (Salidas: Julio-Agosto).	25 "	14.500,—
FRANCIA, INGLATERRA Y ESCOCIA. (Salidas: Julio y Agosto) .....	27 "	17.200,—
GRAN CIRCUITO EUROPEO. (Salidas: Junio y Agosto) .....	26 "	19.500,—
	27 "	21.300,—

SALIDAS GARANTIZADAS

Para asistir al DRAMA DE LA PASION en PALAU DE AN-  
GLESOLA (Lérida), excursión en cómodo autocar. Salidas: 19  
v 26 de Febrero; 5, 12 v 26 Marzo; 1, 9 v 16 Abril.

CRUCEROS:

CRUCEROS POR EL NILO A BORDO DEL "SS DELTA".  
INTERESANTE "CRUCERO A LOS MARES DEL NORTE".  
EN EL "MONTE UMBE". SALIDA DE BILBAO EL  
5 AGOSTO.

OTRO IGUALMENTE DE EXCEPCION A "INGLATERRA  
Y FIORDS NORUEGOS". "MONTE UMBE". SALIDA DE  
BILBAO EL 28 DE AGOSTO.

CRUCERO "CABO SAN VICENTE" AL CABO NORTE Y  
SOL DE MEDIA NOCHE. SALIENDO DE VIGO EL  
4 DE JULIO.

CRUCERO ISLAS GRIEGAS EN EL "CARO SAN ROQUE".  
SALIENDO DE BARCELONA EL 15 JULIO.

DETALLES E INSCRIPCIONES:  
COSTA, núm. 4. — Teléfonos 26-9-16 y 26-1-41